

Szám: 1001-16/2012./ÉDP.

Jegyzőkönyv

mely készült Bátaszék Város Önkormányzat Képviselő-testületének 2012. szeptember 30-án, 10:00 órakor, a Petőfi Sándor Művelődési Ház nagytermében megtartott ünnepi Képviselő-testületi üléséről.

Jelen vannak:

Bognár Jenő *polgármester*

Dr. Szabó Ákos alpolgármester, Dr. Bonnyai József, Fejes József, Dr. Kostyálné dr. Kovács Klára, Partiné Harcsa Magdolna, Péter Géza, Dr. Somosi Szabolcs képviselők (8 fő)

Távol maradtak:

Sümei József képviselő (1 fő)

Tanácskozási joggal megjelent: Skoda Ferenc *jegyző*

Dr. Puskásné Dr. Szeghy Petra *aljegyző*

Dr. Puskás Imre *megyei közgyűlés elnöke*

Schäfer István *NNÖ elnök*

Mórocz Zoltán *pénzügyi irodavezető*

Takácsné Gehring Mária *csoportvezető*

Kemény Lajos *főigazgató*

Papp Zsuzsanna *óvodavezető*

Riglerné Stang Erika *Művelődési Ház igazgató*

Sági Lajosné *könyvtárvezető*

Díszvendégek:

Marian Kotora *Nagysalló polgármestere*

Németh László *Nagysalló alpolgármestere*

Horst Braun *Besigheimi testvérkapcsolati megbízott*

Bátaszék város és a szlovákiai Nagysalló község testvértelepülési kapcsolatuk 15 éves jubileumát ünneplik. A három napos ünnepségsorozat részeként ünnepi képviselő-testületi ülésre került sor.

Az ünnepi testületi ülés a Szlovák Himnusszal kezdődött, melyet a Bátaszéki Felvidék Néptánc csoport táncos bemutatója követett. Műsoruk után Riglerné Stang Erika, a Művelődési Ház igazgatója köszöntötte a megjelenteket. Ezek után következett Bognár Jenő polgármester ünnepi köszöntője (*1.számú melléklet*). Ezek után került sor Marian Kotora polgármester rövid, személyes hangvételű ünnepi köszöntőjére, melyben felsorolta azokat az eseményeket, melyek kapcsán meglátogatjuk egymást. Visszaemlékezett az egyik legutóbbi

találkozásra is, amikor is egy barát elvesztése hozta össze a testvérvárosokat, s ennek kapcsán hangsúlyozta, hogy nem csak az örömben, hanem a bánatban is osztozunk. „Együtt nevetünk, együtt sírunk.” – mondta, s „azért kell emlékezni az elődeinkre, hogy a gyermekeinknek emlékezetet hagyjunk.”

A két beszédet követően a két polgármester aláírta a testvérvárosi kapcsolatot megerősítő dokumentumot (2.számú melléklet) és kölcsönösen megajándékozták egymást. Marian Kotorá egy a kapcsolatokra emlékező fénykép-összeállítást adott át Bognár Jenőnek, aki pedig bátaszéki borokkal ajándékozta meg kollégáját, illetve Németh Lászlót, Nagysalló alpolgármesterét.

Ezt követően a Nagysallói Asszonykórus ünnepi dalcsokra következett. Nagy sikert arató dalaik után Horst Braun, a besigheimi delegáció vezetője, a Stadtkapelle egykori vezetője, a testvérvárosi kapcsolatokért felelős megbízott köszöntője következett. (3.számú melléklet)

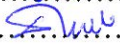
Az ünnepi testületi ülés a a Felvidék Néptáncsoport műsorával, majd a magyar Himnusszal zárult 11:10-kor.

kmf.


Bognár Jenő
polgármester


Skoda Ferenc
jegyző



Készült:	2012.10.01.	
Ellenőrizve:	2012.10.04.	
Hitelesítve:	2012.10.08.	
Postázva:	2012.10.08.	

1. sz. melléklet

Bognár Jenő polgármester ünnepi köszöntője

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, tisztelt Képviselő-testület! Tisztelt Nagysallói barátaink, kedves Marián Kotora polgármester! Tisztelt megjelentek!

Tisztelettel köszöntöm Önöket ünnepi képviselő-testületi ülésünkön. Különleges alkalom az, ami újra összehozott bennünket: Nagysalló városával testvérvárosi kapcsolatunk 15 éves évfordulóját ünnepeljük. Minden település életében vannak kiemelkedő évfordulók, dátumok. Ilyenkor illik megállni, visszatekinteni és elgondolkodni a történéseken.

A történelem emberi fantáziával szinte követhetetlen fordulatokra képes. Tudjuk jól, hiszen a saját bőrünkön tapasztaltuk, hogy a kényszerű együttélés kezdeti problémái, nehézségei után a felvidékiek mára Bátaszék részévé váltak. Azok számára pedig, akik Bátaszéken születtek, ez a város már a szülőföldet jelenti. De fontos, hogy utódaink is tudják: - hol volt a forrás, hová vezetnek a gyökereink.

Paulo Coelho szavait idézve: „KELLENEK A GYÖKEREK: van egy hely a földön, ahol megszületünk, megtanulunk egy nyelvet, és fölfedezzük, hogyan boldogultak őseink a nehézségekkel. Eljön az idő, amikor felelősek leszünk ezért a helyért. KELLENEK A SZÁRNYAK. Megmutatják nekünk a képzelet végtelen horizontjait, elvisznek minket az álmainkhoz, elvezetnek távoli helyekre. A szárnyak segítenek abban, hogy megismerjük felebarátaink gyökereit, és tőlük is tanuljunk.”

Ezek azok a gyökerek, melyeket óvnunk kell, s melyeket nem feledhetünk, s ezek azok a szárnyak, melyekkel a közös jövő felé tartunk.

Mindezek szellemében örömmel kijelenthetem, hogy Nagysalló és Bátaszék testvérvárosi kapcsolatának gazdag múltja, gyarapodó jelene, és ígéretes jövője van. Az elmúlt 15 esztendőben az együttműködés szilárd alapjait teremtettünk meg.

A teljesség igénye nélkül hadd emlékezzek sokrétű kapcsolatunk néhány epizódjára.

- ÁPRILIS 19. koszorúzás
Minden évben elmegyünk az 1849-es Nagysallói csata emlékére a koszorúzásra.
- ÁLTALÁNOS ISKOLÁK kapcsolatai
Balatonszepezdi közös nyári táborozások
Mazsorett-találkozók
Suli-Móka vetélkedő nagysallói résztvevőkkel
Kalász Kupán is vannak nagysallói résztvevők
- ÖREGFIÚK focicsapatok találkozásai
Minden évben többször is találkoznak
pl. A Bátaszéki Sport Egyesület 100 éves jubileumán is
- EUROMÓKA
Minden évben találkoznak a játékokra fiataljaink Szerelmek születtek!
Idén Nagysalló szervezte – nagy siker, kellemes élményekkel tértek haza fiataljaink, gratulálunk a szervezőknek.

- FELVIDÉK TÁNCCSOPORT
Őrzik a hagyományt itt Bátaszéken,
képviselik Bátaszéket a nagysallói rendezvényeken, pl. a Falunapokon
- BÁTASZÉKI SZÍNJÁTSZÓK
Már két alkalommal vitték el darabjaikat a testvérvárosba:
Korábban: Valahol Európában
Augusztusban: DZSUNGEL KÖNYVE (sikeres előadás volt)
- TŰZOLTÓK kapcsolatai
Tűzoltószertár-avató 2012.
- MARIÁN KOTORA
Díszpolgár 2010.
Szinte minden rendezvényünkön tiszteletét teszi (gasztronómia, szüreti –
táncosok, asszonykórus)

Még felsorolni is hosszú a rendezvényeket, melyek mögött - a háttérben - rengetegen dolgoznak azon mind a két településen, hogy ezek a programok, találkozások megvalósuljanak, sikeresek legyenek. Szeretném megköszönni ezt a munkát mindazoknak, akik időt, fáradságot, pénzt nem sajnálva támogatták az elmúlt 15 év közös munkáját.

Öröm számunkra, hogy a látogatások során családok kerültek közelebb egymáshoz és barátságok szövődtek. Különösen igaz ez a fiatalokra, akik nemrégiben éppen Nagysallóban, a legutóbbi Euromókán találkozhattak egymással, majd nem sokra rá, ugyancsak Nagysallóban, amikor ugyanezt a jubileumot náluk is megünnepeltük, többek között a Dzsungel könyve színdarab bemutatásával. Tulajdonképpen ez a történet róluk, a fiatalokról szól: ők fogják az elkövetkezendő évtizedekben ápolni ezt a kapcsolatot.

Különösen fontos az ő szerepük, hiszen mindannyian látjuk: az Európai Unió csatlakozás nem minden téren váltotta be a hozzá fűzött elképzeléseket. Nagy reményekkel indultunk, de mára világossá vált: nekünk, helyben, kicsiben kell összefognunk és támogatnunk egymást. Kell az összefogás Bátaszék és Nagysalló között, de össze kell tartania a Szlovákiában élő magyarságnak is, hiszen a széthúzás elkerülhetetlenül a kinti magyarság eltűnéséhez vezethet.

Együttműködésünk 15 éves évfordulóján kijelenthetem, hogy megelégedéssel tekintünk vissza az eltelt időre. Szilárd alapokra építjük jelenünket, és bizakodva tekintünk barátságunk jövője elé. Ígérem, hogy Bátaszék város polgárai mindig igaz és hű barátai lesznek a nagysallói lakosoknak.

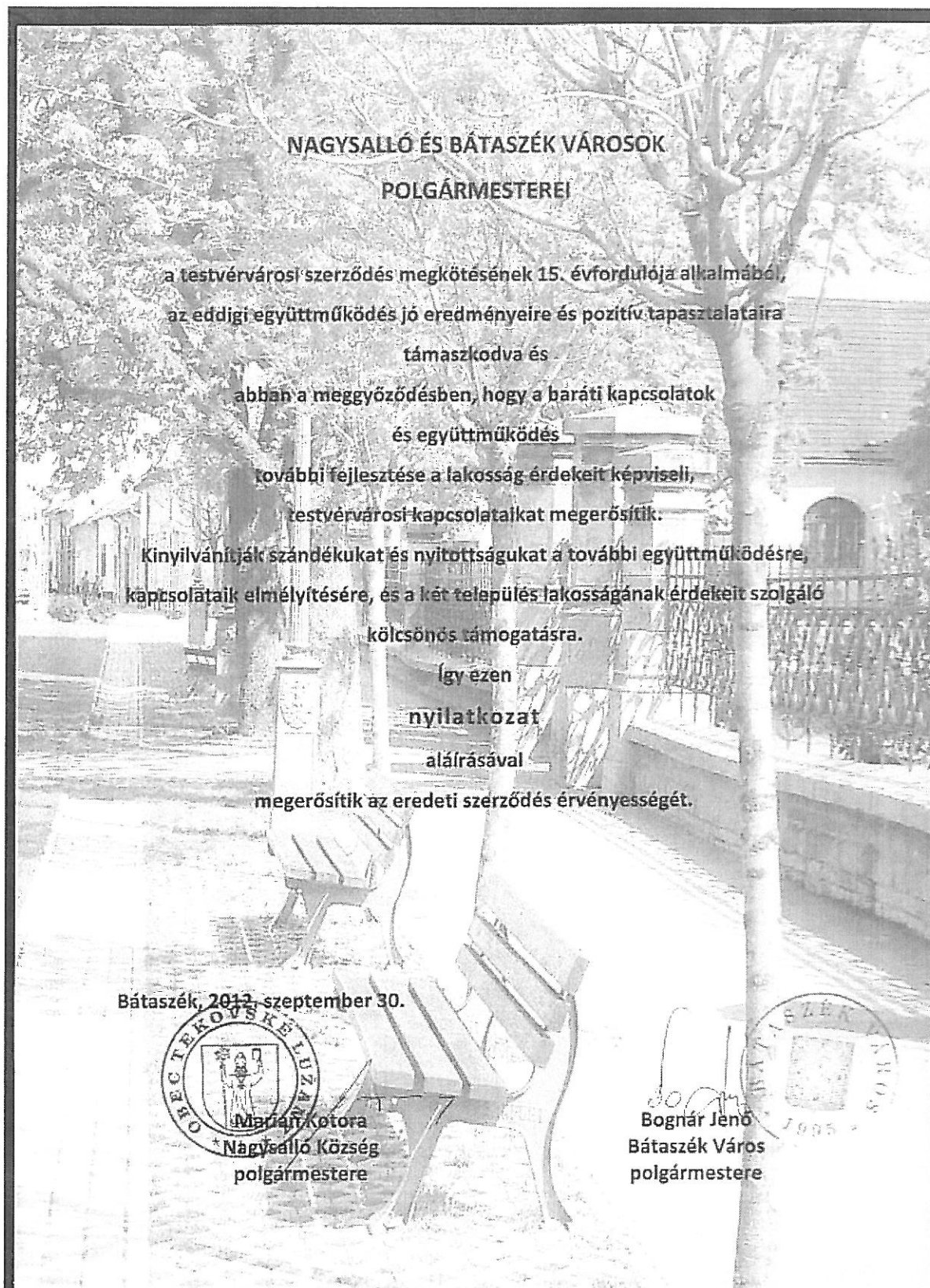
Befejezésül, kérem, fogadjuk meg Müller Péter gondolatait:

„Mondd el, hogy nem a lombunk a szent és a csodálatos, hanem a gyökereink. Onnan letről, a mélységből, amelyet nem is látsz, s amelyre nem is gondolsz, szüljük újra magunkat évről-évre. Onnan erednek rügyeink, lombjaink és virágaink! Mondd el, hangosan és nagybetűvel, hogy a gyökerekre vigyázni kell!”

Isten adjon erőt közös céljaink valóra váltásához, áldása kísérelje további barátságunkat, együttműködésünket.

2. sz. melléklet

A testvérvárosi kapcsolatot megerősítő dokumentum



STAROSTOVIA OBCÍ TEKOVSKÉ LUŽANY A BÁTASZÉK

pri príležitosti 15. výročia uzavretia partnerskej zmluvy,
na základe dobrých výsledkov a pozitívnych skúseností doterajšej spolupráce,
v presvedčení, že ďalší rozvoj priateľských vzťahov a spolupráce zastupuje
záujmy obyvateľov, svoje partnerské vzťahy posilnia.

Vyjadrujú svoju ochotu a otvorenosť k ďalšej spolupráci, k prehĺbeniu svojich
vzťahov a k vzájomnej podpore
slúžiacej záujmom obyvateľov oboch obcí.

Podpísaním tohto
vyhlásenia
posilnia platnosť pôvodnej zmluvy.

Bátaszék, 30. september 2012



Marian Kotora
starosta obce
Tekovské Lužany



Bognár János
primátor mesta
Bátaszék

3. sz. melléklet

Horst Brau ünnepi köszöntője

Kedves Jenő, kedves Marian Kotora polgármester úr, kedves Báticaszékiek – és különösen: kedves barátaink!

Szeretettel köszöntöm Önöket testvérvárosukból, Besigheimből és nagyon örülünk, hogy meghívást kaptunk a szüreti fesztiválra és Báticaszék és Nagysalló testvér-települési kapcsolatának 15 éves jubileumára.

Sajnos Steffen Bühler polgármester egyéb elfoglaltságai miatt nem tudott ma eljönni, de megbízott engem, hogy adjam át Besigheim város üdvözlétét és jókívánságait a jubileum alkalmából. Ezen kívül reméli, hogy mielőbb újra alkalom adódik egy újabb találkozásra akár Báticaszéken, akár Besigheimban.

Éppen két hete volt, hogy a Besigheimi Stadtkapelle „Bor- és zenenapjai” sikeréhez a Báticaszégi Ifjúsági Fúvószenekar is hozzájárult koncertjeivel – a Stadtkapelle nevében szeretném nekik még egyszer megköszönni részvételüket és további sok sikert kívánok nekik! Báticaszék büszke lehet ezekre a fiatalokra, élükön Maul Péter karnaggyal.

Báticaszék és Besigheim testvértelepülési kapcsolatainak 20 éves évfordulóját is idén ünnepeltük, Báticaszék és Nagysalló pedig 15 évre tekint most vissza. Biztos vagyok benne, hogy hozzánk hasonlóan jó barátságot ápol egymással a két település és számos közös élményre, találkozásra tekinthetnek vissza.

Nagysalló az Euromóka játékok állandó tagjává is vált az elmúlt években – sőt, idén éppen ők adtak otthont a játékoknak és fogadták többek között a besigheimi játékosokat is.

A testvérvárosi kapcsolatok a találkozásokból, a barátságokból élnek – ápolják ezeket továbbra is ilyen nagy gondossággal! További szép jubileumi ünnepet kívánok és még egyszer: köszönöm a meghívást a rendezvényre!

Besigheimi barátaink üdvözlétével szeretném átadni Noked, kedves Jenő és Marian Kotora polgármester úrnak ezt a kis ajándékot.

Viszont látásra legközelebb!

Köszönöm!

J E L E N L É T I Í V

2012. szeptember 30.

Ünnepi testületi ülés

Bognár Jenő polgármester

Dr. Szabó Ákos alpolgármester

Dr. Bonnyai József képviselő

Fejes József képviselő

Dr. Kostyálné dr. Kovács Klára képviselő

Partiné Harcsa Magdolna képviselő

Péter Géza képviselő

Dr. Somosi Szabolcs képviselő

Sümegei József képviselő

ÁLLANDÓ MEGHÍVOTTAK

Skoda Ferenc jegyző

Dr. Puskásné Dr. Szeghy Petra aljegyző

Dr. Puskás Imre Tm-i Közgyűlés eln.

Dózsa-Pál Tibor Alsónyék polgármester

Schäfer István NNÖ elnöke

id. Bihari László RNÖ elnöke

Mórocz Zoltán pénzügyi irodavezető

Adorjáni Márta építési irodavezető

Takácsné Gehring Mária csoportvezető

Tafnerné Fáll Erika oktatási referens

BÁTASZÉK VÁROS ÖNKORMÁNYZAT KÉPVISELŐ-TESTÜLETE
Bátaszék, Szabadság u. 4. 7140

Kemény Lajos főigazgató

.....
.....
.....

Mészáros István igazgató

.....

Papp Zsuzsanna óvodavezető

.....
.....
.....

Borosné Simon Zsuzsanna GK.vezető

.....

Riglerné Stang Erika Műv.Ház ig.

.....
.....

Sági Lajosné könyvtárvezető

.....
.....

Kiss Lajos ügyvezető

.....

MEGHÍVOTTAK

Marian Kotora Nagysalló polgármestere

.....
.....
.....

Németh László Nagysalló alpolgármestere

.....
.....

Puskás Elemér Gyergyóditró polgármestere

.....

Horst Braun testvértársolati megbízott

.....
.....

.....

.....

.....

.....

.....

Bátaszék város Önkormányzata és a Művelődési Ház szeretettel meghívja Önt a Bátaszéki Szüreti Napok alábbi programjaira:

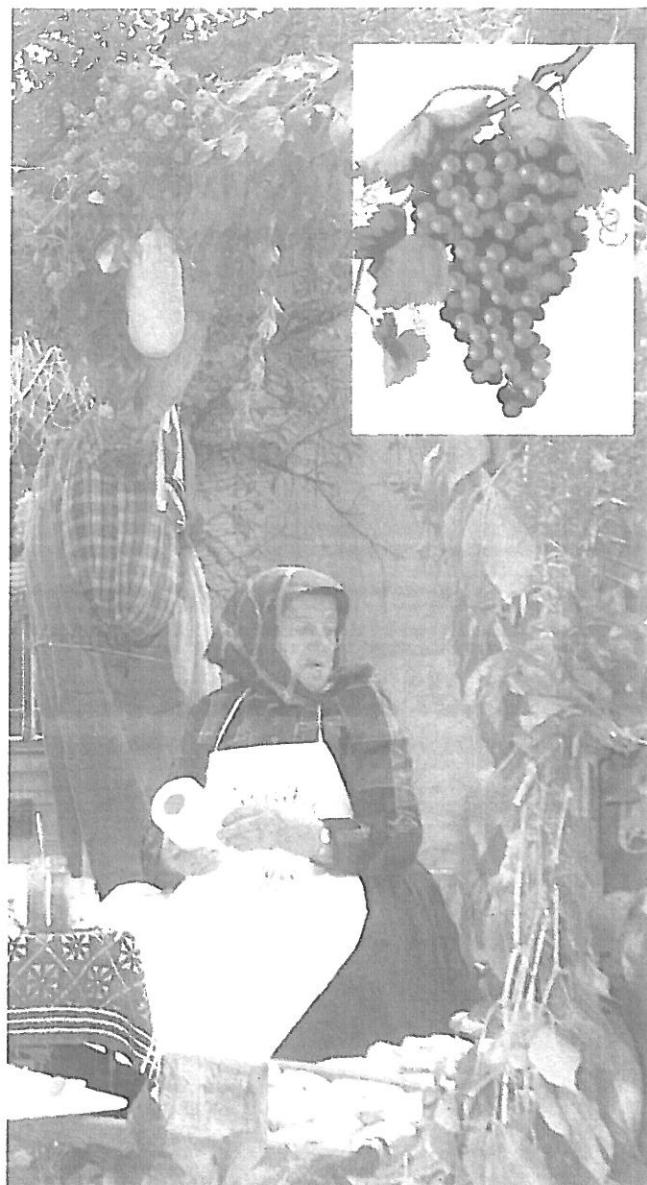


30. (vasárnap)

**10 órakor Bátaszék – Nagysalló
testvértelepülési kapcsolat 15 éves
jubileuma**

tiszteletére ünnepi képviselő-testületi ülés a
művelődési házban

Közreműködnek: a Nagysallói Asszonykórus és a
Bátaszéki Felvidék Néptánc Együttes



BÁTASZÉKI SZÜRETI NAPOK

*Bátaszék – Nagysalló
testvértelepülési-kapcsolat
15 éves jubileuma
2012. szeptember 28 – 30.*